

杜詩集

朝
45
36



古朝  
46  
150





分類杜工部詩卷之六

宮殿

宮詞附

古詩二首

律詩十五首

玉華宮

溪回松風長蒼鼠窺古瓦

言溪松風不回遠故

라○시내첫돈뒤속비르미기리부不知何

王殿遺構絕壁下

아디몬방리로다어느

노은石壁人

陰房鬼火青壤道哀湍瀉

고의

안헛거시브리프루고물어萬籟真笙竽秋



色正蕭洒

萬籟山山谷이 옛 이름과 물와 여러소리라 ○ 여러가지소리眞

實入되외되릿소리큰도소니 美人爲黄土

况乃粉黛假

言美人이己爲黄土手况其平日假用塗面之粉黛乎

○ 고온사름미누른출기되오니 當時侍

金輿故物獨石馬

○ 輿는天子入所乘車金輿를侍

衛古던옛거슨호을로

憂來籍草坐浩歌淚

盈把

盈把는揮淚而滿把也 ○ 시름오

고두후도 丹青征遠間誰是長年者 此는



人生之有限  
후니라  
○여러  
어른  
티는  
것  
이  
예  
뉘  
이  
나  
흔  
기  
리  
살  
사  
름  
고

### 九成宮

蒼山八百里崖斷如杵臼

復溪云并畫山形

후로百里로드러오니비레그

층宮憑風迥

岌業土囊口

岌業은山貌이라土囊은谷口라

비겨아라후니

立神扶棟探鑿翠開戶

牖

神靈을세여棟을티위자

其陽產靈

芝其陰宿牛斗

上句노言祥瑞후고下句는





兼此宮非如穆王人瑶水之遠이 나然  
 亦襲隋峻字雕牆之侈也一○비류  
 려터修補호미업스나오히려그위물두위  
 익희우며巡狩하샤미瑶水의머로미아니  
 나자초노이로대그我來屬時危仰望嗟嘆  
 림그린後이로대그我來屬時危仰望嗟嘆  
 久쉬내러비라고嗟이漢초물오래후노라우天  
 王守太白駐馬更回首太白山이在鳳翔府  
 軍于太白山下而南駐馬外回首望之  
 也一라○남그미太白山에巡守하야겨시  
 어니리도를루허비라노라시

早朝大明宮呈兩省寮友  
 賈至

銀燭朝天紫陌長禁城春色曉蒼蒼銀燭

朝天紫陌이禁城千條弱柳垂弱柳垂

青鎖百轉流鶯滿建章此言所見時景

보라손버드름青鎖門에드리엇고손

劍佩聲隨玉墀步衣冠身惹御

爐香갈外佩玉人소리소玉墀엇기르

共沐恩波鳳池裏朝朝染翰侍君主

恩波鳳池裏朝朝染翰侍君主





대리분두루득  
欲知世掌絲綸義池上于今有

鳳毛甫池自註舍人先世謝鳳之子起宗

이帝有文辭帝曰起宗作殷淑儀誅中外卷之在

시라○此世世로絲綸又呂外로위아呂다오

이물알소저출덴무우히  
이제鳳의터리잇도다

同前

王維

絳績雞人送曉籌尚衣方進翠雲裘雞人

夜呼曉呼絳績漢官儀唱衛士米雀  
門外外著絳績外傳雞唱外士外米雀



九官名이라 ○ 불근 其言 在雞人 이 개 吠  
漏籌 是 且 州 々 니 尚衣 八 마 々 리 且 々 々

오 프 是 上 々 々 々 九 天 閭 闔 開 宮 殿 萬

國 衣 冠 拜 冕 旒 九 天 門 是 宮 殿 是 冕 旒 是

日 色 繞 臨 仙 掌 動 香 烟 欲 傍 袞 龍

浮 仙 掌 是 漢 武 帝 一 立 金 露 盤 々 々 有 仙

袞 龍 是 天 子 之 衣 是 袞 龍 祀 是 袞 龍 祀 是 袞 龍 祀

中 朝 罷 須 裁 五 色 詔 佩 聲 歸 到 鳳 池 頭 色

詔 是 書 五 色 紙 也 一 是 朝 會 是 鳳 池 入

明 五 色 詔 書 是 是 佩 玉 是 鳳 池 入

어리로니 르  
리가 늦다

同前

岑參

雞鳴紫陌曙光寒鶯囀皇州春色闌

紫  
色

陌州紫陌曙光寒鶯囀皇州春色闌

鐘開萬戶玉階仙仗擁千官

金闕  
仙人

仗門千官玉階仙仗擁千官花迎劍佩星初落

柳拂旌旗露未乾

柳  
宮中  
有  
玉  
階

다이맛기늘니이스리치엄디고버디리旌旗를



獨有鳳凰池上客陽春一曲和皆難指客是

至云다陽春白雪은曲名이니其曲이高

妙云야和者一黨云니此는美賈舍人之

詩○云솔로잇는鳳凰吳우히잇는소니

陽春八古는래를和答云요이다너럽도

中

宣政殿退朝晚出左掖宣政殿에左有

有中書省云니甫이為左拾遺云야屬

門下故로云左掖이니兩者이在殿左

右掖也如人之

天門日射黃金榜春殿晴曛赤羽旗楊은門





紫宸殿退朝口號

戶外昭容紫袖垂雙瞻御座引朝儀唐制에

係九賓古天子坐朝至上殿上古天子天子坐朝○戶外昭容昭容이引불

아드리고들고御座를보고香飄合殿春風

轉花覆千官淑景移香氣○은殿에飄散

고지千官을두퍼시니畫漏稀聞高閣報天

顏有喜近臣知紫宸內衙畫刻은必待外

라○나진漏刻은노은지의세알외요물드  
리드르리로소니남고나차깃거후삼이

소문 近侍 臣  
下 1 아 낫 다

宮中 每出歸東省 會送 夔龍

集鳳池

夔龍은 舜人 二 臣名 이니 比 當時 宰  
相 하 니 라 ○ 宮中 에 서 미 양 나 東省

外 夔龍 외 鳳池 예 오  
다 모 모 다 보 네 노 라

### 秋興五首

聞道長安似弈碁 百年世事不勝悲

此首 上 專為 長

安表亂而作 百年之間 如弈碁 言互有勝負

也 1 라 ○ 니 루 거 느 드 로 니 長安 이 바 두 장  
기 又 하 니 百年 에 세 間 이 리 슬 프 슬 이 기

노 디 모 하 王侯第宅皆新主 文武衣冠異昔時



言第宅이因喪亂而易主一○衣冠이亦不  
如舊時也一○王侯의 지비는다 새삼재

冠이○衣冠이亦不  
如舊時也一○王侯의 지비는다 새삼재

征西車馬羽書遲時○河北에尚用兵은고  
西征吐蕃者는敝捷之書

遲來也一○北關山엔과 북  
소리振動은고西八은크로征伐은고車

馬는羽書一魚龍寂寞秋江冷故國平居有

所思因起故國平時之思也一○魚龍이

平時에고故國은思也一○魚龍이

蓬萊宮闕對南山承露金莖霄漢間承露金

上王維詩註云此首用長安故事云  
以起興而未乃懷舊也  
○蓬萊宮關이

南山은相對云  
金莖은斗  
西望瑤池

降王母東來紫氣滿函關  
西王母이宴穆王  
於瑤池云니以喻

明皇의幸蜀云老子西遊이  
이見紫氣浮關云니以喻肅宗의收復長安

本나라一云借穆王老子事云外以言唐皇  
의慕仙之意云니라○西人녀크로瑤池를

日라니王母이  
는블근氣는函關애  
雲移

雉尾開宮扇日繞龍鱗識聖顏  
雉尾扇은用  
雉尾扇云니為

宮扇이열오  
宮扇이열오  
龍의비는레버  
니남고



출알리 一卧蒼江驚歲晚幾回青鎖點朝班

點朝班은想省中諸公之朝也 一라○在은  
蒼江에누어 一歲의는 一對가 一을늘래노니 一뜻

디 위를青鎖門에朝  
班을혜아리가니오

瞿唐峽口曲江頭萬里風煙接素秋 此首在

夔峽 亦야 感秋而思曲江之遊 亦니라○瞿  
唐峽입과曲江入어리에萬里에 一居파니

花萼夾城通御氣芙蓉小苑入邊

愁 花萼樓芙蓉苑夾城이皆在長安 亦니舊  
日天子遊幸之地 一러니 一今因兵亂而廢故

杜甫 一總傷而其地 一乃入愁思之中也 一  
一花萼夾城에 一御氣通古 一러니 一芙蓉對고

맛苑이 마잇시 珠簾繡柱圍黃鶴錦纜牙檣

起白鷗 此는 言 昔日에 苑中 珠簾繡柱에 圍

驚起白鷗也 라 〇 구슬로 호반와 繡 혼기

동안 누른鶴으로 들엇고 錦으로 혼빗줄와

임마든 빗대에 예노 回者可憐歌舞地秦中

自古帝王州 可히 슬픈 놀애 보르며 춤츠던

中은 테로 브터 남금 려도 로 허브라 노니 秦

昆明池水漢時功武帝旌旗在眼中 漢武帝 作昆

明池 本야 以習水戰 本디 在長安 西本디 此首 上思昆明池之景 而嘆 今不 得見也



라○昆明曰猓  
니武帝의旌旌  
一누대이  
人功이織女機

絲虛夜月石鯨鱗甲動秋風  
人昆明池에  
有石

望本<sub>牛</sub>以象牽牛織女  
本<sub>牛</sub>每至雷雨而鳴吼  
本<sub>牛</sub>又刻石為鯨魚

니라○織女의빛트  
돌고래의비느론  
니<sub>織女</sub>의빛트  
니<sub>織女</sub>의빛트

波漂菰米沉雲黑露冷蓮房墜粉紅  
菰米<sub>菰米</sub>沉雲黑  
露冷蓮房墜粉紅

蓮<sub>蓮</sub>八고지서늘  
蓮<sub>蓮</sub>八고지서늘  
蓮<sub>蓮</sub>八고지서늘

極天唯鳥道江湖滿地一漁翁  
此<sub>此</sub>言西蜀  
關塞<sub>關塞</sub>險高

自謂라○關塞  
自謂라○關塞  
自謂라○關塞



니는 길히로 소니江湖  
하준고기잡는늘그니로라

昆吾御宿自逶迤紫閣峯陰入漢陂宿是吾御

地名이오逶迤는表相接兒  
山名이오漢陂는水名이니皆在長安하

此首는專為漢陂之景而作하  
外御宿패스시로니옛하

漢陂에드러비香稻啄餘鸚鵡粒碧梧棲老

鳳凰枝나엇고드러머피는鳳凰의고  
나엇고드러머피는鸚鵡의고

가도지늘佳人拾翠春相問仙侶同舟晚更移

問은贈遺也  
藥之類이라此는言昔時漢陂遊觀之事하



니라 ○ 고손사극문프른거슬주어보미서  
르주고 仙人 2 든버든호비론타나조히다

이시올 絲筆昔曾干氣象白頭吟望苦低

垂 甫 1 昔日 遊 溪 波 2 今 但 白 頭 吟 望 而 已

라 ○ 빛난 부도로 일즉氣象을干犯호니

라노

洞房

洞房環珮冷玉殿起秋風 此篇 止 思 長 安 而

殿 珮 房 環 珮 冷 玉 殿 起 秋 風 此 篇 止 思 長 安 而 1 來 ○



池滿舊宮

明皇潛邸入興慶宮中小龍引常

海모노소릿말고히에다드러오니라龍引繫舟今夜

遠清漏往時同

而言今繫舟處去秦地為遠

異也一라○비리야오호바미어리왔노萬

里黃山北園陵白露中

黃山宮在扶風宮言黃山之北에玄

宗之陵이今在白霧中이니라○萬里入黃山北너리園陵이현이습가온뒤잇는니라

宿昔

宿昔青門裏蓬萊仗數移

此篇은咏明皇天寶中事후다青門



은長安東門也  
一라○비青門안  
花嬌

迎雜樹龍喜出平池  
迎고지아리다  
龍은雜남기

中더모새라서  
落日留王母微風倚  
少兒王母는

妃也  
一라少兒는衛青傳에  
衛媼의次女名

母를애어물오  
이시고  
마니라부  
宮中行樂秘

少有外人知  
宮中행樂삼미  
秘密하실

能畫  
此篇은言明皇之  
好技戲하니라

能畫毛延壽投壺郭舍人每蒙天一笑復似

物皆春延壽如春漢元時人舍人漢武時人能盡而使物

投壺而得蒙天笑皆借言唐事郭舍

人萬物로다보름은게추더니라政化平如

水皇息斷若神時時用抵戲亦未雜風塵水如

抵言其平也兩兩相當亦不可測也為戲也

大要此既無所損則時或用戲亦不至

於亂也决斷政化平靈三면時時에

用抵戲아니하느니라風塵



闈雞

闈雞初賜錦舞馬既登牀明皇이好闈雞者

善養雞어는日賜金銀者又教舞馬者

施三層木牀이어는乘馬其上者奮者鼓

尾者皆應節奏者라○사호는둔곧치

엄錦을주시니춤츠는只리이리서牀애오

라니簾下宮人出樓前御柳長발아래는宮

고樓人알피는御仙遊終 閔女樂久無香

此는言明皇이上升후니女樂이無復存也

이라○仙遊只未애호만閔客호니女樂

이오래곳다寂寞驪山道清秋草木黃此는

오미업도다寂寞驪山道清秋草木黃言不

七寺六

十一

復行幸也 一 라 ○ 叫 외 호 驅 山 入 門  
해 문 은 마 은 호 草 本 은 누 르 릿 도 다

省守 律詩五首

題省中院壁

掖垣竹埤梧十尋洞門對雪常陰陰 掖也 禁

라 垣 埤 在 皆 墻 也 一 니 言 垣 竹 埤 梧 一 長 十  
尋 也 一 니 八 尺 曰 尋 一 라 唐 省 中 院 省 青 壁

에 畫 雪 不 一 라 ○ 禁 掖 入 中 門 外 大 丈 丈 丈  
귀 기 리 열 尋 이 로 소 니 환 호 門 이 누 늘 相 對

春深正午 春深正午 春深正午 春深正午  
靜鳴鳩乳燕青

春深正午 春深正午 春深正午 春深正午  
靜鳴鳩乳燕青



은보다미기  
腐儒衰晚謬通籍退食遲回違寸

心通籍之用二尺竹牒  
宮門本竹牒  
應驗得入年名字物色

違寸心上南  
退朝之際遲回徐行  
思欲報主而

違本心也이라  
腐儒늘기  
외오通籍

으르체라어그  
袞職曾無一字補許身媿比雙

南金疏職  
指言天子古  
謂曾無一字奏

雙金之珍貴也이라  
袞職을  
雙南金에

그가  
리  
노  
라

士  
寺  
六

春宿左省

花隱掖垣暮啾啾棲鳥過

고지禁掖入  
조히그  
등하나기

星臨萬戶動月傍九霄多

비  
戶

九霄臨幸야위오도비  
하도다

不寢聽金鑰因風想

玉珂

珂朝之士飾馬勒之物也  
此言想聞會

아니  
부로  
문  
玉珂  
入  
소  
리  
문  
스  
치  
노  
라

明朝有封事數問夜如何

封事  
上  
章  
疏  
者

封  
以  
達  
후  
나  
니  
라  
○  
기  
일  
아  
치  
미  
封  
事



晚出左掖

晝刻傳呼淺春旗簇仗齊傳呼淺在晝也

에 드라○나지漏刻舍傳傳々로且르는소리

退朝花底散歸院柳邊迷唐人宮中柳花朝

會고물러슬제꿈이퇴셔흐터오고마樓雪

融城濕宮雲去殿低樓에午는城에노가저

幸엇도러다々々避人焚諫草騎馬欲雞柳草焚諫

을되又避人々々不欲人知也라○사름

나오니 돈기기세  
오르고 제중 늦다

# 宿府

清秋幕府井梧寒獨宿江城蠟炬殘

에우므렛머머리서늘추니<sub>2</sub>城에<sub>2</sub>永夜

角聲悲自語中天月色好誰看

내말추노니하늘가온뒤<sub>2</sub>風塵荏苒音書

絶關塞蕭條行路難

시니<sub>2</sub>音書이그<sub>2</sub>開塞이<sub>2</sub>已忍伶俜



十年事強移極息一枝安  
伶 令 郎 丁 反 令 丁 反 令 丁 反 令 丁 反

孤苦單獨危一 枝 如 鶴 鶴 之 安 也 一 枝 之 安 也 一 枝 之 安 也 一 枝 之 安 也

謀傳如 鶴 鶴 之 安 也 一 枝 之 安 也 一 枝 之 安 也 一 枝 之 安 也

便安如 鶴 鶴 之 安 也 一 枝 之 安 也 一 枝 之 安 也 一 枝 之 安 也

院中晚晴懷西郭茅舍

幕府秋風日夜清澹雲踈雨過高城幕府 幕府 幕府 幕府

叶如 鶴 鶴 之 安 也 一 枝 之 安 也 一 枝 之 安 也 一 枝 之 安 也

時落階面青苔先自生堪 令 郎 丁 反 令 丁 反 令 丁 反 令 丁 反



階블근面어르은時로아러덤직하나아復有

樓臺銜暮景不勞鍾鼓報新晴任잇는樓臺

醉어문알니외니鍾鼓를잇비후야새浣花溪裏

花饒笑肯信吾兼吏隱名浣花溪言其溪花

應笑我의離茅舍而入幕후나니豈知我

의雖在官而有隱逸之興也리오○浣花

시대안해서五지해후나니내위구의실  
초더隱居로無후문어는알리오

陵廟

古詩二首

律詩十四首

橋陵詩三十韻因呈縣內諸官肅宗陵



蕪城縣之豐山

先帝昔晏駕茲山朝百靈

天子臣子之初崩也猶

謂宮車一晏駕而未出也一先帝朝會

不崇岡擁象設沃野開天連

象設之形象也

設라天連은即廟庭也一라호호象

即事壯重險論功超五丁

蜀鑿山五丁力士

이今論築陵之功也超過五丁也

五丁功議論功坡陀因厚地却略羅峻屏





다 中使 日夜 繼惟 王心 不寧 謂肅宗이 憂慕

而使中使 日送祭物也 一라 〇內使 一 便安히 是

시 矣 豈徒 卹備 享尚 謂求 無形 言不徒憂

의 矣 尙欲 求神 於無 形而 致其 誠也 一라 〇

업 矣 求 孝道 矣 孝理 敦國 政

神 疑推 道經 孝道 矣 精神 疑聚 矣

擧 行 道經 矣 瑞芝 産廟 柱好 鳥鳴 巖窟

고 瑞 矣 草 廟 矣 高嶽 前 律



萃洪河左滢澗

律萃은山高見一空滢澗은水見一라此下는言山水之

美는다○노은외출알과崔萃는金城蓄峻고다분마루은원더리호르는다

趾沙苑交回汀

金城은縣名이오沙苑은地名이라○金城은큰불휘儲

蓄호엇고沙苑은희돈最마이섯지다未與奧區固川原紛眇

冥

西都賦에防禦之助則天地之奧區焉이라호니言橋陵之地一與西都로永固也

라○기리奧區와다맛구더시리로호니에과두고파어즈러이아구라호엇도다

居然赤縣立臺榭爭岩亭

赤縣은指奉先縣호니라岩亭은高

兒一라○은드시赤縣을建立호니官屬果稱  
니臺와亭子와드도와노래도木



是聲華真可聽官屬也指縣內諸官也○官

屬이果然이예다 아니소리외다王劉義竹

潤裴李春蘭馨竹은喻節操也○王과劉外는互空

대潤澤은互고裴外李外는鄭氏才振古啖

侯筆不停才振古는言才之多也○鄭氏는

지외네로부디아니호啖侯는具遣辭必中律利

物常發硯硯은莊子外刀刃이若新發於

法度也○말삼려하호반은기法律에맞고物을





流也 王喬鶴 太史 會朝 言不得 參

儀限霄漢 容思向林 此會朝之儀 言不得參

霄漢故 欲歸山林也 此下皆甫工

自叙 朝儀 此限 屬 此下皆甫工

車軒 辭下 杜 飄 颯 凌 濁 涇

輻 軒 不 得 志 也 渡 涇 水 也 甫 有 杜 陵 矣

下 杜 水 凌 犯 空 諸 生 舊 短 褐 旅 泛 一

浮 萍 諸 主 人 也 諸 生 舊 短 褐 旅 泛 一

兒女瘦暮途 涕泗零 艱難 此下皆甫工

水言

물과곳으라主人念老馬廨宇容秋螢方田子

見老馬於野曰少盡其力老棄其身

仁者不為也東帛贖之廨宇

此官舍也馬與螢舍皆甫自比人

늘근로思念容納야流寓理豈愜

窮愁醉未醒言流離而僑寓官舍如醉而未

醒也나그醉야이리문

何當擺俗累浩蕩乘滄溟言欲擺脫世俗

江湖也라○선제야世俗아아타가려



題衡山縣文宣王廟新學堂呈陸宰

旄頭紫微無復俎豆事

旄頭江胡星也

禮也此上追言安史之亂州無復講明祭祀之

俎豆八也金甲相排蕩青衿日憔悴青衿

者金甲父母在緣衣領以青衿

悴嗚呼已十年儒服弊于地征夫不

遑息學者淪素志

此上言兵亂也未息而儒

役餘暇古亦勞矣征







學이 資陸宰而成也  
○이런 下로 清雅  
존지 小 資 賴 亦 韜 此 世 此 들 世 도 亦

衡山雖小邑首唱恢大義  
建學宮也 一時에 首

衡山이 비록 小 義 而 大 義 建 學 宮 也  
○ 衡 亦 是 小 邑 首 唱 恢 大 義 建 學 宮 也 一 時 에 首

心根源舊宮  
闕 謂 因 廟 宮 舊 基 而 重 新 也 一

闕 空 曰 根 源 亦 曰 深 講 堂 非 曩 構 大 屋 加

塗 既 此 言 新 作 學 堂 也 一 既 上 仰 塗 也

큰 下 可 容 百 人 牆 隅 亦 深 邃 亦 集

니 래 亦 何 必 三 千 徒 始

七寺六

壓戎馬氣

孔子入弟子則三千人眼暴亂

言能修文教則是以鎮

三千弟子之多 鎮壓 林木在庭戶密幹疊蒼翠

有井朱夏時 輓 輻 凍

堵 圮 輓 輻 也 圮 汲水器 圮 鋤里反

耳聞讀書聲殺伐災鬚鬚 鬚鬚是

也 患 但覺其鬚鬚而已 言其不相近也

殺伐 故園延歸



望王衰顏減愁思

本鄉애갈니라오마쓰기더니

라南紀收波瀾西河共風味

南紀江猶南方

亂子夏居西河教授니同子夏之

風味也라南紀에波瀾을기리采詩

倦跋涉載筆尚可記言采詩之官이倦於跋

○詩로采取부리跋涉호문又바니是

가記錄출니하리可高歌激宇宙凡百慎失

墜此는甫歌陸宰之事而欲後人스르亦

本々ニ其ノ事ヲ失  
塵ヲモサハルニ

行次昭陵唐太宗陵也

舊俗疲庸主羣雄問獨夫庸主獨夫止指場帝也羣雄是李密

之徒一也○時俗也庸主也又識歸龍也

鳳質威定虎狼都唐太宗是龍鳳之姿天日

隋也○識也龍鳳入也明也威天

屬尊堯典神功協禹謨天屬也禪位太宗也

如堯也一也○天屬也堯典也尊崇也也



妙在功在禹  
謨에 맛도 中 風雲隨絶  
是日月繼高衢  
絶是良

馬之是이超絶也  
從龍雲從虎亦並隨馬是而奮起亦且高

祖太宗이如日月之相繼明也  
마子루미超絶亦非是亦不히다리하

스길헤라니文物多師古朝廷半老儒  
物言典章文

古昔而多用老成之儒也  
를스승후사미하시니朝廷애늘근건用牟

도만 中 直詞寧戮辱賢路不崎嶇  
라言魏徵等

之直諫을見納而進賢之路  
○直直말소문어데戮辱후시리오賢才이라

아길 나리어초다 往者災猶降蒼生喘未蘇指揮



安準土盪條撫洪鑪如洪鑪之言陶成天下

此是摠言太宗의 평隋亂也 此是摠言太宗의 평隋亂也

此是摠言太宗의 평隋亂也 此是摠言太宗의 평隋亂也

悲陵邑幽人拜鼎湖鼎湖는 見五卷入註

湖幽人玉衣晨自舉鐵馬汗常趨武漢

故事高皇廟中御衣自篋中으로出舞

陵石馬이皆流汗亦라玉衣亦州亦松

栢瞻虛殿塵沙立瞑途此是瞻望陵寢於松





社稷을 번定후시니라翼亮貞文德丕承戢武

威言太宗이라○以文德으로輔高祖而偃武修

를기나어武威聖圖天廣大宗祀日光輝此言太

宗이規模宏大而奕業隆盛也○聖人

도안후陵寢盤空谷熊羆守翠微寢은寢廟

羆江守陵之兵이라山不及上曰羆微○

예도다再窺松柏路還見五雲飛天子有

시雲에見후아五色구름외자과빛으로보노다



라

禹廟

禹廟空山裏秋風落日斜  
禹人廟 | 빈 | 뒀 | 스

荒庭垂橘柚古屋畫龍蛇  
荒庭垂橘柚 | 古屋畫龍蛇 | 畫龍蛇 | 畫龍蛇

雲氣生虛壁江聲走  
雲氣生虛壁 | 江聲走 | 雲氣生 | 虛壁

白沙  
白 | 沙 | 白 | 沙

四載疏鑿控三巴  
四載疏鑿 | 控三巴 | 四載 | 疏鑿

控持  
控持 | 控持 | 控持 | 控持

冬日洛城北謁玄元皇帝廟甫有吳道

子畫五聖圖

配極玄都闕憑高禁籙長極是北極之所

斗籙此廟在城北故云折竹懸繩連之斗籙人往來

北極對玄都斗籙人往來守桃

嚴具禮掌節鎮非常唐八遠祖故云

掌節守廟之兵禮節守廟之兵

碧瓦初寒外金莖一



氣旁金也承露仙盤也一氣元氣

金州氣運山河扶繡戶日月近離梁

繡戶上而屋梁若繡也日月也此言

山阿回抱而屋梁高近日月也此言

根大猗蘭奕葉光猗李奕葉은老子의

也此言宗枝繁盛而子孫의相繼也

蘭世家遺舊史道德付今王史記

老子列傳無世家付今王史記

宗親註道德經也世家付今王史記

님예기타니道德經을아셋  
畫手看前輩吳生

遠擅場吳生은吳道子  
獨擅其義也以闢雞擅場으로

比畫工之出類也此下로至飛揚은言  
畫工精巧中○그림그리던소늘알피우

를보나吳生이이森羅移地軸妙絕動宮牆

河圖括地象曰地有三百六十軸이러다  
妙絕은筆跡이巧妙冠絶也森然히

버리地軸이올맛고妙絶은야  
宮엇다이움즈기호도다五聖聯龍袞

千官列鴈行道子畫高祖太宗高宗中宗

려님곡龍袞오시니엇고千官은그冕旒俱秀



發旌旆盡飛揚旆冕旒 다 잇 나 고 旌 翠栢深

留景紅梨迥得霜此下四句言所見之景

치기피어므릿고블은비 風箏吹玉柱露井

凍銀床風箏은擧箏이니니 掛之風際云니 風至則鳴云니 露井은露地之井

이라銀床은井欄也 1 라 0 비 르 밧 箏 은 玉 井 동애셔블이고 나 밧 호 우 므 랜 銀 으 로 卒

은床이이 身退早周室經傳拱漢皇在老子

야為柱史者니為職早연마호然使漢文景

으로拱手師事也 1 라 0 모 미 물 러 오 니 周 室 에 入 감 도 다 道 德 經 이 傳 卒 谷 神 如 不 死



養拙更何鄉 老子出谷神不死 言人之神自虛

中而出故曰常存不死 信如老子之言則

吾之養拙更何方 有無何有之鄉

註云至道之中有可樂之地也 疎拙在

呂養拙물다시어 느鄉애가후리오

湘夫人祠 娥皇女

肅肅湘妃廟空牆碧水春 湘妃의 廟

로보 蟲書玉佩蘇燕舞翠帷塵 蟲書上云



其跡이如書畫이라○벌어지노玉佩에셔  
든이셔스거늘저비노프론帳八드트레셔

춤츠晚泊登汀樹微馨借渚蘋借渚蘋은欲  
眞廟也라

아○저나조하비미소문又나모서리예을  
아저기곳다손문又말화문비노라을蒼梧

恨不淺染淚在叢筠舜妃望哭於蒼梧이어  
二妃望哭於蒼梧이어는

니竹成斑후니라○蒼梧애슬후미연디아  
니후니후므리물드러퍼깃대예잇도다

祠南夕望

百丈牽江色孤舟汎日斜百丈은牽船索이  
니連竹爲之후는

니니외라○百丈으로마음비체잇가  
외로○百丈으로마음비체잇가  
외로○百丈으로마음비체잇가  
興來

猶杖履日斷更雲沙

興心이오매오리러막  
어집고신사노니비라

소미그츠네  
로다山鬼迷春竹湘娥倚暮花

湘娥  
亂 即湘妃라  
○의  
했  
기  
는  
봄  
개  
서  
리

다 湖南清絕地萬古一長嗟

湖南入  
문  
근  
絶  
遠  
호  
천  
해  
萬  
古

애  
호  
번  
노  
기  
리  
를  
허  
호  
노  
기  
라

### 謁先主廟

慘澹風雲會乘時各有人

슬프다  
風雲際會  
에  
時  
節  
을  
어  
디  
세

力侔分社稷志屈偃經綸

分社稷  
은  
謂  
三





錦江元過楚劔閣復通秦錦江劔閣一蜀之

秦言分之未久劔閣復合于彼也秦劔閣在秦

도에通舊俗存祠廟空山立鬼神謂立廟而

나라○貝時俗이祠廟로되다虛簷交鳥道枯

木半龍鱗交鳥道言山中之道險也

이운남은半만龍竹送清溪月苔移玉座春

言風動竹開○如送月이오春苔移玉

이소玉座人旦間闔兒女換歌舞歲時新此



言夔人の祭祀之事。○只色히兒女들  
히맛과와늘애추물歲時예세로이古矣다

絕域歸舟遠荒城繫馬頻此上甫頻來此也

○城에문리요물不조古노라니거  
如何對搖

落况乃夕風塵此上言不但悲秋而已夕  
○夕風塵遭鬼亂也。○夕風塵而己夕

勢與關張並功臨

耿鄧親勢上關羽張飛外다只은  
○耿鄧親耿奔鄧禹의州臨古牛親近古도다

應天才不小得士契無隣契無隣上與武侯

○此上美先主古다○하늘을應古다  
○此上美先主古다○하늘을應古다



지합호미이우  
遲暮堪帷幄飄零且釣緜  
此上

言年老  
不如武侯  
運籌帷幄之中  
言但理釣緜也  
如武侯運籌帷幄之中

고하  
기나  
외  
飄零  
치도  
노  
애  
在  
向來憂國淚寂寞

洒夜巾  
디  
주  
술  
剛  
브  
터  
나  
맛  
일  
시  
름  
하  
는  
는  
하  
르  
를  
피  
외  
히  
衣  
巾  
에  
세  
리  
노  
라

誄懷古跡二首

蜀主窺吳幸三峽崩年亦在永安宮  
永安宮

復縣南  
行幸  
蜀人  
남구  
이  
吳  
를  
첫  
보  
아  
三峽에  
行幸하  
니  
주  
그  
살  
취  
에  
任  
未  
安  
宮  
에

川中翠華想像空山裏玉殿虛無野寺中  
翠華



中也天子之旗言追想先主人翠華於空山

馬玉殿翠華卷辨矣先主人祠在

杉松巢水鶴歲時伏臘走村翁言奔走來祭

廟伏臘日안只은한아비들히도나는다

武侯祠屋長鄰近一體君臣祭祀同心是

謂一體武侯의祠堂이기리이우제가

가지로  
부는다

諸葛大名垂宇宙宗臣遺像肅清高下四方

上寺六  
三十二

이오宙는往古來今이라此는言孔明이勲  
烈이見於後世而廟兒遺像이視之肅然也

니宗臣의稱인얼구리식식기뒤고놈도다  
라○諸葛의큰일후미宇宙에드디엇다

三分割據紆籌策萬古雲霄一羽毛  
謂吳魏

蜀이니當時에孔明이多謀策하니라以聲  
名이飛揚萬古로比雲間之飛鳥하니라○

세혜는화버허브터쇼애籌策이얼갯터  
니萬古에구름인하늘해호羽毛已도다伯

仲之間見伊呂指揮若定失蕭曹  
明於伊呂

蕭曹也라○兄弟人이로伊呂望은은  
리로소니指揮一定흔터니蕭何曹參

도은일運移漢祚終難復志決身殲軍務勞  
孔明



히려旗人발도  
南伯從事賢君行立談際伯南

○南伯中主將이오從事노指判官也1라

가뜻다셔나 坐知七曜曆手畫三軍勢日月五星

七曜也1라此노義判官之明天文善兵法

三軍人양조를 氷雪淨聰明雷霆走精銳氷雪

이조호도호聰明이오雷幕府較諫官朝廷

無此例至尊方旰食仗爾布嘉惠幕府에諫

보내노朝廷에이예업건아문至尊이외야  
호로旰食호실셔너를依仗호야아름다문

恩惠를 퍼다 補闕 暮徵 入柱史 晨征 憇 御史  
라 文 시 不 다 補 闕 暮 徵 入 柱 史 晨 征 憇 御 史  
在

殿 柱 之 間 呼 之 謂 之 柱 史 一 補 闕 也  
나 柱 之 間 呼 之 謂 之 柱 史 一 補 闕 也  
로

수 다 正 當 艱 難 時 實 藉 長 久 計 正 當 艱 難 時  
로 水 다 正 當 艱 難 時 實 藉 長 久 計 正 當 艱 難 時  
真

實 로 固 也 關 也 回 風 吹 獨 樹 白 日 照 執 袂  
로 固 也 關 也 回 風 吹 獨 樹 白 日 照 執 袂  
執

言 別 時 之 景 也 回 風 吹 獨 樹 白 日 照 執 袂  
남 別 時 之 景 也 回 風 吹 獨 樹 白 日 照 執 袂  
문

도 勤 哭 蒼 烟 根 山 門 萬 里 閑 閑 閑 閑 閑 閑  
도 勤 哭 蒼 烟 根 山 門 萬 里 閑 閑 閑 閑 閑 閑  
閑

예 다 山 門 萬 里 居 人 莽 牢 落 遊 子 方 迢 遞 人  
예 다 山 門 萬 里 居 人 莽 牢 落 遊 子 方 迢 遞 人  
居

은 南 牢 落 也 辛 苦 免 也 遊 子 判 官  
이 南 牢 落 也 辛 苦 免 也 遊 子 判 官  
官









地客愁破雲日如火炎天涼  
고대시로미허러다니구루에히분  
고대시로미허러다니구루에히분  
고대시로미허러다니구루에히분

고대시로미허러다니구루에히분  
고대시로미허러다니구루에히분  
고대시로미허러다니구루에히분

上卿翁請修武侯廟遺像缺落時崔卿

權夔州

大賢為政即多聞刺史真符不必分  
言雖權

叶美政이多傳播也  
政事고대시로미허러다니구루에히분  
刺史고대시로미허러다니구루에히분  
真符고대시로미허러다니구루에히분  
不必고대시로미허러다니구루에히분  
分고대시로미허러다니구루에히분

入符節을구티서고호다  
尚고대시로미허러다니구루에히분有고대시로미허러다니구루에히분西고대시로미허러다니구루에히분郊고대시로미허러다니구루에히분諸고대시로미허러다니구루에히분葛고대시로미허러다니구루에히분廟고대시로미허러다니구루에히분

卧龍無着對江濱  
徐疾一曰諸葛孔明卧龍也  
龍也고대시로미허러다니구루에히분  
對고대시로미허러다니구루에히분江고대시로미허러다니구루에히분濱고대시로미허러다니구루에히분

士寺六







會心侶數能同釣船干戈未偃息安得酣歌

眠干戈不見題無고기○비류只同古리이사

나干戈업다아니本처에서리吾蛟龍

無定窟黃鵠摩蒼天此江甫自比避亂遷徙不常古니카○蛟龍

이一定在古기업고黃鵠古古來賢達士寧

受外物牽甫言賢達之士不牽於身外

不避亂也○네로소매賢達古顧惟

魯鈍姿豈識悔吝先偶携老妻去慄澹陵風



烟甫而避言我鈍頑者豈能早識悔吝之前

에니라○도러우부의몬져를알리○偶然히늘근

烟계을지불드려와늘피風事跡無固必幽貞愧

雙全論語에毋必毋固○라하니此는言流離困

走中에常有失身之愼○事跡은固執호여

期必호미엽서아후리니幽人의貞正尚念

四小松蔓草易拘纏霜骨不甚長永為隣里

憐此는念草堂所栽四松也○라霜骨은謂

노프리스이버머러소문思念후노니霜骨  
이흥치기디몬후야기리이웃사루뒤슬후  
기니드외옛

### 草堂

昔我去草堂蠻夷塞成都今我來草堂成都

適無虞

此言始等草堂而避亂歸梓州也

은브리고갈제노蠻夷이成都에마도후옛  
더니이제내草堂에오니成都에마조아시

드다請陳

初亂時反覆乃須臾

처엄亂초  
별請초

미저근로더데두위할후大將赴朝廷羣小起異



圖

此는寶應元年에嚴武이入朝거는徐知  
道一反也이라○大將이朝廷에거는

문小人이다른例中宵斬白馬盟軟氣已麤

말등에흰말주겨피마셔盟誓西取邛南

兵止斷劍閣隅布衣數十人亦擁專城居此

言羣小一因之為亂也이라○西人너그로  
邛南은兵馬를앗고北너그로劍閣人모흐

베첫거는외곳니본두어설사其勢不兩大

始聞蕃漢殊그양지들히큰와크디몬후리  
니비르수蕃과漢과의달오문

드다르리兩卒却倒戈賊臣互相誅이도루히

干戈亂도로 허자마賊  
臣은 허서르 주기니라  
焉知肘腋禍自及梟

獍徒肘腋禍는 喻禍起於左右也  
食毋鳥一오 獍은 食父歟  
니 喻惡人

也 遂及惡人而敗滅也  
臣이 不知禍發於己  
야 遂及惡人而敗滅也  
一리라 ○ 어는 肘腋

무레미 難이 절로 梟獍  
義士皆痛憤紀綱

亂相踰 나 義士든 紀綱을 亂  
하야 서르 남뵈다  
나 義士든 紀綱을 亂  
하야 서르 남뵈다

國實三公萬人欲為魚  
左傳 一國三公이  
니 吾誰適從고 하니

此 言亂賊之多也  
一라 劉定公이 曰 微禹  
면 吾其魚乎  
고 하니 此는 言 民 遭 死 亡

也 一라 ○ 吾 其 魚 乎  
고 하니 此는 言 民 遭 死 亡  
하니 萬人이 고 기 唱 和 作 威









기슬개隣舍喜我歸沽酒携胡蘆唐八蘆懷

胡蘆而食추나라○이웃지비내도라  
오몬갓거술사고바큰가저오누다  
大官

喜我來遣騎問所須大官은謂嚴武○

투니보내야求城郭喜我來賓客隘村墟城郭

애사름이내오몬갓그니  
소니村墟에여엿도다  
天下尚未寧健兒

勝腐儒言兵革之際에武夫得志也  
○天下오히려安寧티몬후니健

선호男兒  
비라와느도근飄飄風塵際何地置老夫

風塵八마이飄飄히도노니  
어느부해늘근노몬두려노  
於時見疣贅

七寺六



骨髓韋未枯痲贅也自傷身在天地一即喜이라甫

痲贅也韋未枯言命尚存也

飲啄愧殘生食薇不敢餘棄殘

木為風雨所拔歎

倚江栴樹草堂前故老相傳二百年

栴樹草堂八살平이니니잇늘근 誅茅卜

居揔為此五月髣髴聞寒蟬此字指栴樹

居揔為此五月髣髴聞寒蟬此字指栴樹



사물 뒤 占卜 호문 다 이 남 곧 爲 吝 矣 니 五 月  
에 잇브 시 초미 야 리 소 릴 든 노 反 吝 다 라

東南飄風動地至江翻石走流雲氣飄風이

하히위여니르니그르미두위이지며  
돌히드후이구름氣運이흐르늦아 幹排

雷雨猶力爭根斷泉源豈天意言木幹外猶

斷而不顛其根이為水乏所侵而

여그러서힘베드토더니불히문미티잇기 滄波

老樹性所愛浦上童童一青蓋蜀先王一人舍

木이望之童童如車蓋라○滄波와늘근  
니모노내本性에스랑하논배니개우회도









물어나갓서리로드러가늘임시우리歸  
只러여이비只러드루브르다가몬호라歸

來倚杖自歎息俄頃風定雲墨色秋天漠漠

向昏黑아도라와막대지여서개歎息후다니  
한데브르미긔고구루미먹

빛근후니마솟하늘히아두아두  
후야나죄어드우미向方나다 布衾多年

冷似鐵嬌兒惡卧踏稊裂  
로冷초미외근후

위산의노노아히아니환히후  
후산출본와의여브리나다 床床屋漏無

乾處雨脚如麻未斷絶  
只러후다지비시여

바리아삼나후후야自經喪亂少睡眠長夜沾



濕何由徹言耿耿不耐沾濕之苦也라○

어저고나긴바맛저주물安得廣厦千萬間大

庇天下寒士俱歡顏風雨不動安如山어뜻

집千萬間을어더天下엇치운사름물기그

늘위다깃분누치에후야부름비예뒤더아

니후야便安호미嗚呼何時眼前突兀見此

屋吾廬獨破受凍死亦足귀노프다언제는알

水檻

보려호내집이후솔로히러더어



蒼江多風颯雲雨晝夜飛프른마르매다르

왜밤나저茅軒駕巨浪焉得不低垂하니구름과비

이큰물겨레머예누니엇데시러遊子久在

外門戶無人持遊子南自謂라○遊子

를사루미持守高岸尚為谷何傷浮柱歌言

谷도尚有變易이니水檻之傾은何足怪乎

거시어니엇데엇기동扶顛有勸誠恐貽識

者嗤此此言扶持顛危는古人所誠이니不



디디는늘더위자보미勸誠잇는니  
알사르미우우물기칠가건노라  
既殊大

厦傾可以一木支  
이러의저큰어루  
초남으로

피라臨川視萬里何必攔檻為  
見臨川而可  
萬里之廣

시니不必更為攔檻之高也  
이러셔萬里를보리어니  
이데구티여攔檻

은인공  
人生感故物慷慨有餘悲  
懔懔는歎  
息也라

○人生애벧거늘感傷  
라懔懔호니늘프미有餘  
호도다

破船  
此는避亂  
而見其船之破也  
가再來

平生江海心宿昔具扁舟  
平生애江海에갈  
只宮으로네조고







모르려누리외다  
故者或可掘新者亦易求所

悲數奔甯白屋難久留  
此言破船也  
新船亦可掘

可得이언마르但避亂方牛不得久留而乘  
也

도任수이어트리언마르슬논바노조수  
어도비새지비오래머므러슈미어려술시

라니

營屋

我有陰江竹能令朱夏寒  
개고루물고논지

나能히후여곰비름  
나를서를게후속中陰通積水內高入浮雲





甫言養拙而已。非若碩人之成其樂也。

라 ○ 지 불 度量 하 야 지 우 미 잇 내 丘 히 아  
논 디 라 노 니 踈拙 호 모 呂 養 하 草茅 雖 雞 茸 衰

疾方少寬 雞 丘 莩 也 一 라 ○ 芻 羅 比 魯 芻 兒  
니 十 衰 老 호 病 은 보 야 호 로 저 기

우 연 하 洗 然 順 所 適 此 足 代 加 餐 言 順 所 適  
리 로 다 하 而 衰 病 이

少寬 하 니 可 以 代 加 餐 之 安 也 一 라 ○ 輒 히  
만 난 바 에 順 하 니 이 足 히 飯 더 어 子 未 代 하

다 리 로 寂 無 斤 斧 響 庶 遂 憩 息 權 言 營 屋 이 已  
畢 하 牛 斤 斧

이 絶 響 하 니 康 幾 成 偃 息 之 樂 也 一 라 ○ 匹  
외 히 도 窸 索 라 그 츠 니 거 의 쉬 여 이 술 權 樂

을 일 우

리 로 다

柴門補作在灤西

泛舟登灤西回首望兩崖兩崖上灤之東西

灤西에올아머리도東城乾旱天其氣如

焚柴東城人무론그長影沒

窈窕餘光散谿舂谿火舍切空谷也

大江蟠嵌根

歸海成一家成一家上喻為一大海也

下衝割坤軸竦壁攢鎬







枉風煙渺吳蜀舟楫通監麻言吳監蜀麻

枉○甘風煙渺○小吳蜀舟楫通監麻○八

今遠遊子飄轉混泥沙子一

애노라萬物附本性約身不願奢言我性

不為奢也○萬物附本性約身不願奢○來

茅棟蓋一床清池有餘花○平

濁膠與脫粟在眼無咨嗟

山荒人民少



地僻日夕佳 외히 거늘 오사루미 적고

도도 貧病固其常 富貴任生涯 家語에 貧者는 土之常이니라

가 가난丑病호미진실로그던던호이리니

라 老於干戈際 宅幸逢葦漈 干戈人스이에

幸 하다모스로 石亂上雲氣 杉青延日華 돌

杉 어즈러은付해구름氣運이올엇고 賞妍又

分外理愜夫何誇 言幽閑之人이理當賞妍

고 은거슬賞玩호미 足了垂白 佐分外선마

士詩六



年敢居高士差

差上輩也 下 不敢以高 士로為差輩也 一 〇 足치

구취어리드렛는 나홀로 무레居호나외書此豁

平昔回首猶暮霞

이름어 평昔에 호문취 히호고어리름호류허부

라오나오히러나 조잇雲霞로다

客居 南作이라

客居所居堂前江後山根

나그네로사로매 사논바지리알문

고구미오리 하 下 塹萬尋崖蒼濤鬱飛翻尋

八尺也 一 라 〇 아랫간형은萬尋이 나호두 들기로서니 푸른물거리하논에 두의잇낏



다 葱青衆木梢邪豎雜石痕

기해그제 子規晝夜啼壯士飲精魂

파니 壯士 精神 峽開 四千里 水合數

百源 峽이 四千里 人虎相

半居相傷終兩存

이들 蜀麻 久不來 吳鹽 擁荆門

니 不通 故也 蜀荆門 擁滯

다 西南失大將 商旅自星奔

中이亂故로高據이如星存而避也  
西南너의大將을알흐니興利호니라  
○

도치제별돈  
又降元戎已聞動行軒元戎

也  
○杜鴻漸이為劍南東西川節度使

녀는술위위  
舟子候利涉亦憑節制尊言

人  
○이候行軒之來호야亦欲依附鴻漸也

嚴  
○서任節度使호尊  
我在路中央生理不得

論  
○此言育이奔走生理호니라

리  
○卧愁病脚廢徐步視小園  
言卧久호



成癘疾후야起而學步也라○오래누어  
付病은 허뒤를 맡는 발가시름야 날 회야 거

러저근 위안 短畦帶碧草悵望思王孫楚詞  
출보노라

孫이遊兮不歸兮春草生兮萋萋라  
나此는南一因步小園야見春草而思嚴

武也라○여른바이러미프른프를帶야  
矣는니늘허비라야付王孫은思憶야노라

鳳隨其鳳去籬雀暮喧繁此는言亂世에君  
子去而小人之

多也라○鳳은그암흔조차니거覽物想  
노을헛새노니조히우려하도야

故國十年別鄉村時物은보아서故國을스  
치노니별히를鄉村은여

노히옛日暮歸幾翼北林空自昏此는以興故  
居一昏亂而







客堂

憶昨離少城而今異楚蜀

少城은在蜀호다  
楚는指夔州호다

甫 | 離蜀호고來夔故로云異也 | 楚와蜀

道 패다 | 捨舟復深山窅窅一林麓

窅窅는深  
見窅호다

비 | 崑 | 류 | 佐 | 平 | 되 | 치 | 로 | 소

栖泊雲安縣

消中內相毒

雲安縣은屬夔州호다  
消中은渴病也호다

患 | 毒 | 消 | 渴 | 病 | 也 | 舊 | 疾 | 甘 | 載 | 來 | 衰 | 年 | 得

無足

病에外호다  
老호다 | 病 | 外 | 足 | 老 | 死



為殊方鬼頭白兔短促 주거다 문하했것거 시도외리로소니어

리세어저어라老馬終望雲南鴈意在北 曹

遠의懷舊賦에胡馬仰朔雲이니云此호以

興不忘故鄉也 一라 ○늘근只리只老매구

러구르다라며南북구왔호그 別家長兒女欲

起慙筋力 筋力은魏老而無力也 一라 ○

호매하물붓그리노라 容堂序節改具物對

石暄巖茅紫渚秀蘆笋綠 돌치더은디고 사릿어미북고



곡고이내왔노  
우미파라  
巴稼紛未穉  
徵麥早向熟

此言巴峽人  
의稼苗多而邊  
徵之麥이

已熟也  
巴人의未稼  
動江漠漠春

辭木  
春辭木  
言序節이改而將夏也

臺郎選才俊  
自顧亦已極

言甫  
臺郎才俊  
外郎亦已逾分

前輩聲名人  
埋沒何所

得  
居然縮章



紱受性本幽獨

言稟性之幽獨本不樂仕宦也

幽獨호문즐기노라

平生憇息地必種

數竿竹

平生애쉬호만노라

事業只濁

醪營葺但草屋

호논이른오직호린수리오지비니라

上公有記者累奏資薄祿

上公호嚴武니表甫為參謀也

라○上公이記錄호리이저러번  
羨請호야노연은祿邑資賴호요라  
主憂豈

濟時身遠彌曠職

言天子蒙塵이어늘南

時而曠廢尚書之職也  
기시늘時節을어느니라  
○남그미시름







歸本叢

此以蓬戶比南司不獲歸本宗也

아니언마른漂蕩하야노픈비리문죽니  
하늘허차운제萬里에가디여다시은과기

에도라가다客子念故宅三年門巷空  
客子

나세히로門巷이뒤엇도다  
長望但烽火

戎車滿關東  
슬허년라온던오직烽火入  
關東

에고드후生涯能幾何常在羈旅中  
사리슈

언애나후니오장내  
나그넷소개엇노라

分類杜工部詩卷之六





分類杜工部詩卷之七

居室下 律詩三十八首

堂成 甫初至成都作草堂

背郭堂成蔭白茅 綠江路熟俯青郊 城郭是

比 일어논한벽로니유니고롬을버브 禮林 禮丘宜反

礙 日吟 風葉籠竹和烟滴露梢 禮丘宜反

라 籠은竹名이라 禮林 이취물고리오니

스 가지르브드 暫止飛鳥將數子 頻來語燕定



新巢 갓간 안 라 는 가 아 피 는 두 어 사 기  
를 더 브 레 고 는 조 와 말 하 는 저 비 는 새

기 는 一 定 旁 人 錯 比 揚 雄 宅 嬾 惰 無 心 作 解  
하 는 도 다

朝 揚 雄 이 居 蜀 애 有 宅 一 區 라 又 雄 이  
方 草 太 玄 經 이 이 는 或 이 朝 雄 以 玄 尚 白

하 야 는 雄 이 解 之 호 대 號 曰 解 朝 라 하 니  
今 甫 一 不 作 解 朝 이 는 比 雄 宅 故 로 云 錯

也 라 ○ 口 잇 사 르 미 외 오 揚 雄 의 집 과 가  
줄 비 는 니 게 일 어 解 朝 지 을 只 함 이 업 소 라

卜居

浣花流水西頭主人為卜林塘幽 浣花 溪  
上

名 이 라 主 人 은 劍 南 節 度 使 裴 冕 이 라 ○ 浣  
花 흐 르 는 은 은 西 八 덕 머 리 에 主 人 이 수 플



외못과幽深호디爲호야  
사물디물占卜호호다  
已知出郭少塵事

更有澄江銷客愁  
아城郭호반기나드트  
이리저고물아노니호

물고호리미나그내서  
無數蜻蜓齊上下  
호호호호호호호호호

雙鷓鴣對沈浮  
數업는조자리호호호  
리거늘호호호호호호호

相對호여호호호  
東行萬里堪乘興  
須向山陰

上小舟  
浣花東애有萬里橋호다  
居山陰호디니雪夜애乘興泛

舟호야訪戴安道호니甫호  
欲效子猷호호호호호호호  
訪友也호라호東호그로萬里애너가興호호

탐직호니호호호호호호호  
호야저근비에호호호호호호호  
호호호호호호호호호호호

士寺二

狂夫

萬里橋西一草堂  
百花潭水即滄浪  
百花潭是即滄浪

花溪라○萬里橋入西入녀기호새지비  
風

含翠篠娟娟  
靜雨裊紅蕖  
冉冉香  
프름개는

娟娟云外寂靜去옛고비저준분  
厚祿故人

書斷絕恒飢  
稚子色淒涼  
祿해타먹노옛버

고미양주렛는저은아  
欲填溝壑唯踈放

自笑狂夫老更狂  
言將填溝壑而死唯我





히  
雲은  
是  
로  
琴臺  
를  
바  
랫  
니  
오  
片  
玉

師未報收東郡城闕秋生畫角哀  
時에 恩明

城闕  
○王師  
東郡  
아  
오  
문  
알  
외  
디  
문

가  
는  
畫  
角  
入  
소  
리  
슬  
프  
도  
다

### 江村

清江一曲抱村流  
長夏江村事事幽  
문고고

自去自來堂  
문고고

上燕相親相近水中鷗  
절로가며 절로오





江船고잇덧소리드로물正히식름호노巴

蜀來多病荆蠻去幾年巴蜀애와病이하너

고應同王粲宅留井峴山前王粲宅이在峴山下호니前有

并호니라此는言甫去後에此室이亦如

王粲宅의在峴山下也라○王粲의지비

峴山알피우므를어글워  
습과담당히근호리로다

### 田舍

田舍清江曲柴門古道傍너름짓는지분물

草深迷市井地僻嬾衣裳八

바로호門은벉  
고호이로다





비피엣고그는밀혼가  
宅從茲老為農去國

餘餘는遠也  
라○지불占卜하야예를조

이스어도와다소  
遠慚勾漏令不得問丹砂이聞

交趾에出丹砂하구求為勾漏令하니라○  
勾漏令을어리붓구리노니丹砂무로몰시

하러하디몬  
하노라

### 西郊

時出碧鷄坊西郊向草堂  
碧鷄坊은在成都  
時로碧

鷄坊에서야나西郊에草  
市橋官柳細江路野  
堂을向하야가노라



梅香 市橋在在成都西南 ○市橋州

花 다 傍架齊書帙看題減藥囊 言減去無

用也 라 ○실 에 룰바라書帙 을 고 지 고 노 라

無人覺來往踈懶意何長 호물 알리 업스니

踈拙 하 며 게 스 른 些 디 즈 못 기 도 다

### 村夜

蕭蕭風色暮江頭人不行 蕭蕭는 부 름 이 나

니 리 미 녀 디 아 村春雨外惡鄰火夜深明 방 하

소리는 비오는 밤의 서늘하고 이 胡羯何多  
 웃 짓 브론 바미 겁 드 록 붙 것 도 다  
 難漁 燕寄 此生 胡羯이 조 難호미 하니고  
 기자 비여나모 주메이 생을  
 노라 옛 中 原有 兄弟 萬里 正 舍 情 中 原 에 兄 弟  
 들 어 게 노라

草堂卽事

荒村建子月獨樹老夫家

建子月은 斗柄이  
 指子하니 十一月

也 一 라 老夫는 甫 一 라 〇 거 촌 只 云 建 子 雪  
 八 드 래 卷 나 모 선 늘 근 노 미 지 비 로 다

裏江船渡風前逕竹斜

나 는 소 개 고 르 맏 비 건  
 나 고 비 름 알 피 갈 헛



대빛 것  
도다  
寒魚依密藻宿鷺起圓沙  
기치위엇고  
는칙칙

훈말와애브  
비는두려운  
몰애예서  
니는다  
蜀酒禁愁得

無錢何處賒  
○禁은勝也  
○蜀엇수리시름이귀유물호  
○賒는買也  
○라

건마루돈니  
나어티가사리  
오거

水檻遣興二首

去郭軒楹敞無村眺望賒  
故로可  
言無障蔽

라○城郭애버은件해軒楹이  
只은히업서브라물머리호리  
로다  
澄江

平少岸幽樹晚多花  
들기적고  
幽深호남고

土寺二





酒深憑送此生洵洵은小流兒라○적고

의 依憑호야이  
生은보에노라

### 到村

碧澗雖多雨秋沙先少泥先은去聲이라○  
프른시내해비록

蛟龍引子過荷葉逐花에비해오나고호물애  
에블셔흔기적도다

低蛟龍은사기늘혀다나가고蓮과  
말와묘고졸조차나주호옛도다老去參

戎幕歸來散馬蹄參戎幕은在嚴武幕也  
散馬蹄은走馬也라

○늘거가애戎幕애參預호稻梁須就列榛

七詩二

草即相迷

上句言為祿而仕，下句言既離草堂，且入使院，荒

徑，主草，反相迷也。○稻梁，子，朝列，反相迷也。○稻梁，

路，謂什，迷，蓄積，思，江漢，頑，踈，惑，町，畦，蓄積，

畜，結，以，思，以，濯，之，也。○蓄積，蓄積，也。○蓄積，蓄積，也。○蓄積，蓄積，也。

을，小，町，畦，호，문，疑，惑，호，노，라，暫，酬，知，已，分，還

入故林棲 言酬報嚴武的知己之義分然後

아는義分을받고네수  
平기세도로드리라

舍第占歸草堂檢校聊示此詩



久客應吾道相隨獨爾來  
오래나그어드외  
야호미당당이우

道리와네서르조차  
熟知江路近類為草堂  
하오와네서르조차

迴고로근히갓가오물니기아라스  
鵝鴨宜  
조為야草堂에희도라가갓다

長數柴荆莫浪開  
此下四句는皆屬占檢技  
之辭이라○그러기올히

是는기리혜요미맛당하니섭과가서  
東林竹  
로흔門으간속절업시여디말라

影薄臘月更須裁  
東덕수프레멧그리예열  
우나臘月에다시모로매

심글디  
나라

懷錦水居止二首

帝一避蜀亂하야  
在雲安作也이라

軍旅西征僻風塵戰伐多  
軍旅一西入討工

レサニ日語과드트猶聞蜀父老不忘舜謳歌

此言崔所○雖叛○蜀之民心○不忘

向君也○○오히려蜀옛늘고니 들리舜

을 잇 들 문 하 아 놀 에 天險終難立柴門豈重

過 特니崔旰天設之險 | 難立은言無德不可

○하하險은只不매難히쉬리언마르입門

에어가리다오시朝朝巫峽水遠逗錦江波逗也

江人畧겨레머리출러가다



萬里橋西宅百花潭北莊層軒皆面水老樹

飽經霜雪里橋人西人軒檻은 다 드문 면 하

雪嶺界天白錦城曛雪嶺界天白錦城曛

日黃雪嶺은 하늘은又하야히오錦城惜哉

形勝地回首一茫茫形勝地는 指成都하

蜀亂而歎之也라甫一在巫峽하야思

題忠州龍興寺所居院壁

忠州三峽內井邑聚雲根雲根은石也

忠州三峽內井邑聚雲根





에올아와  
春知催柳別江與放船清  
은은  
은은

아여희요  
農事聞人說山光  
은은  
은은

見鳥情  
비츨란새의  
은은

禹功饒斷石且就土微平  
巫峽이皆禹의開  
鑿故로多石은은

돌히차터니  
은은

### 入宅三首

奔峭背赤甲斷崖當白鹽  
赤甲白鹽은皆山  
名이라○은은

客居媿遷次春色  
은은



漸多添次는舍也라○나그개사도애을

漸漸漸漸花亞欲移竹鳥窺新卷簾也亞는라

○고고조움기고저하노대예기우衰年不敢

恨勝槩欲相無衰殘호나흘구티여츠기너

를서르兼고

亂後居難定春歸客未還亂後에사를되

나보묘가가지물호라水生魚腹浦雲暖麝

香山水生은謂春水이漲也라○무른魚腹



浦나고나고구루문  
麝香山개개업도다  
半頂梳頭白過眉柱杖斑

言白髮所有者僅半頂也  
半만호빛노머리세니는시베다나는디핀

相看多使者一一問函關時  
속도다어르相看多使者一一問函關未平

使者關中之信一不通函關入  
使者이하니一一不通函關入이를문노라

宋玉歸州宅雲通白帝城宋玉歸州入  
宋玉歸州宅雲通白帝城

에스다吾人淹老病旅食豈寸名내  
채도다吾人淹老病旅食豈寸名내하어고

峽口風常急江峽  
엇테지조와그내로밤머구문峽口風常急江

流氣不平峽  
流氣不平峽入이페바르미상테데르니







耕破壤西

구름인외호고문北녀기어위니  
畝가로문壤水人西人녀글러리

라노 桃紅客若至定似昔人迷

此는用桃源에  
漁人의迷不得

路事云다○북성찾고지북기든나그내萬  
一오면一定호야벧사름미迷失호과근云

다리로

### 赤甲

卜居赤甲遷居新兩見巫山楚水春

赤甲애  
사를件

호占卜호야을마사로미새로외나  
巫山과楚水人봄문두번보과라

炙背可

以獻天子羨芹由來知野人

穠康이云野人  
이有快炙背而

羨芥者 | 欲獻至尊乎 | 雖有區區之意 | 亦已踈矣 | 然云 | 此是甫 | 自况乎 | 然 ○  
 등어리 비오문 | 可히 비天子 | 何받 | 不삼 | 주  
 니미나리 비오문 | 可히 비天子 | 何받 | 不삼 | 주  
 들알리 | 荆州鄭薛寄書近蜀客郝岑非我鄰  
 로다 | 荆州鄭審薛據는 | 信喜을보 | 개요미 | 갓가오  
 니 | 蜀人나그 | 州郝昂岑參은 | 네의이 | 우지아  
 다 | 笑接郎中評事飲病從深酌道吾真  
 郎中과評事를對接하야 | 셔술마시노니 | 病  
 하야 | 셔기피보어 | 개의眞情 | 닐오 | 몬드 | 민히  
 노라기

暮春題灤西新賃草堂五首



久嗟三峽客再與暮春期  
옛오래슬노라시세峽

春期約호로다只百舌欲無語  
繁花能幾時是鳥

名이나春鳴호고至夏無聲호니라○有  
舌은말리업고저호노소니어즈러온고조

能히몇맛谷虛雲氣薄波亂日華遲  
더뵈니오

氣運아업고문거리어즈戰伐何由定衰  
러은던헛비치어디도다

傷不在茲  
후호미이어리잇지아나호니라

此郊千樹橘不見比封君  
漢書에江陵千樹

戶侯로等이라호니此는言其次也  
이라○이리헛스문나못橘은封君에가줄보물보







自短醉舞為誰醒醉은 놀 때 때로 절로

為호야細雨荷鋤立江猿吟翠屏호미를베

호석屏에付호미入호미々々

壯年學書劍他日委泥沙於世而流落也

○라호겨은나해금스기와갈쓰기외事主非

無祿浮生即有涯업지아니전마르人生이

이곧호고이高齋依藥餌絕域改春華지노

이藥餌를브켄노니면喪亂丹心破王臣

未一家

臣下 스 웁 저 기 불 고 미 허 니 남 금

欲陳濟世策已老尚書郎

時世 거 리 할 何 를

書郎 이 본

不怠

豺虎

闖空慚

駕路爲行

未 息 하 다

下 句 는 甫

一 曾 爲 拾 遺

하 다 在

在

班 列 也

一 라

射 虎 의 사 호 디 금 다 아 니 하

時 危 人 事 急 風 送

送

羽毛傷

下 句 는 甫

一 自 喻 流 落 하 다

時 節

時 節

니 日 의 거 스 리 부 니 자

落 日 悲 江 漢 中 宵

落 日 悲 江 漢 中 宵

落 日 悲 江 漢 中 宵

落 日 悲 江 漢 中 宵

淚滿襟

에 는 하 다

漢 中 宵

漢 中 宵

漢 中 宵







해어머머지르프론시내來往兼茅屋淹留為

稻畦모르나슈문벼씨모논이리물為호애니

라市喧宜近利林僻此無蹊甫近市易호니

라호저재서들애니利를가이호미맛당호도다수푸리幽僻호니애논골히섭도다

若訪襄翁語須令賸客送賸은以證反호니

村路荒僻호니若有來訪之人이면必使

之迷失也니라호다가表호한아빌무

러와말출덴모로애소노로

道北馮都使高齋見一川臥뒤엿馮都使이노은지블호州해



셔보리 子能漂細石吾亦沼清泉  
그디能히  
그는돌하

로거를잉고누니다도在枕帶還相似柴荆  
그노라  
그노라

即有焉  
此는言甫一與都使入兩家애山川  
枕帶一其勢相似云고柴門이亦各

有也이라○枕하며帶하야쇼미도로혀서  
르곤하니섭파가서로호門戶는곳잇도다

斫畚應費日解纜不知年  
풀찾버후애당당  
이나를虛費하리

로소너릿줄글후물히  
를아지몰하리로다

牢落西江外參差北戶間  
牢落은猶寥落也  
北戶間

兒이라○牢落호西人북고룸바기  
오參差호北戶人스이로다  
久遊巴





比草堂호니此는言非尋友하나라乃歸家也

집 모 손 向 호 山 險 風 烟 合 天 寒 橘 柚 垂 호

디 橘 柚 垂 外 道 中 築 塲 看 飲 積 一

學 楚 人 為 마 보 아 호 木 穀 食 收 斂 호 楚 人 事 積

호 요 물 비 호 노 라

短 景 難 高 卧 衰 年 強 此 身 어 少 米 幾 老 皮 骨

衰 殘 出 海 山 家 蒸 栗 暖 野 飯 射 麋

新 眉 小 子 本 事 未 幾 世 路

知交薄門庭畏客頻世間人罕能此門庭

소모의조라牧童斯在眼田父實為隣기소

비眞實로이우자니외엇도아

### 暫往白帝復還東屯

復作歸田去猶殘獲稻功佐巴特도로라가

1려기워엇노功夫築塲憐穴蟻拾穗許村童다오

주우공의개야민녀엇비너기고이삭落杵光

輝白除莖子粒紅희방햇고고디라지후너비치



리니 벗나 다 加飡可扶老 倉廩慰飄蓬 嗚呼 嗚呼  
치름도 다 扶持 倉廩으로 倉廩으로  
아름 부처도 니 又호 是慰勞호 노라

憑孟倉曹將書覓土婁舊莊 莊土婁河南入

地名이니 南의舊  
居 一 在焉호 니라

平居喪亂後不到洛陽岑 平居호 平居호 平居호  
也 一 平居호 平居호 平居호

사연디를브스 後에 洛陽 爲歷雲山問無  
八외해니르러 가지 爲歷雲山問無

辭荆棘深 此호 蜀倉曹호 야覓舊莊也 一 辭  
辭荆棘深 호 날호 爲호 야구름호 인외호 들디니가

무려가서 남기 기 北風黃葉下南浦白頭  
다호 야마디 말라 北風黃葉下南浦白頭



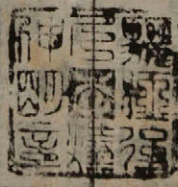




能히 오저 혼저 괴  
 雨○의 漏屋之 時 昨 屬 愁 春 雨 能 忘 欲 漏 時 謂  
 能히 오저 혼저 괴  
 雨○의 漏屋之 時 昨 屬 愁 春 雨 能 忘 欲 漏 時 謂

隣里 律詩四首

過南隣朱山人水亭



相近竹參差 相過人不知 幽花散滿樹 小水細  
 通池 幽深處 且聞流水聲 幽花散滿樹 小水細  
 相近竹參差 相過人不知 幽花散滿樹 小水細



다歸客村非遠殘尊席更移  
○歸客은 甫이라

무은 히어 지아 니 흘서餘殘수리 看君多道

氣從此數追隨  
○氣는 본딘道氣하니 일로

北隣

明府豈辭滿箴身方告勞  
○明府는 太守縣令

任滿辭去也이라 ○明府는 어데 처가 아말

다靑錢買野竹白幘岸江臯  
○岸는 類巾也

로 바햇대를 사호 흰 끈가를  
아름 두들 게 벗기 와 댓도 다  
愛酒晉山簡能



詩何水曹

梁人何遜이爲水部員外郎호니  
○술소량호문晉人山簡이오

詩 曹 何 時 來 訪 老 疾 步 屨 到 蓬 蒿 時 時

水曹호문何時來訪老疾步履到蓬蒿  
고 病 호 닐 무 리 에 오 는 다 고  
거 리 다 북 서 리 에 오 는 다 고

南隣

錦里先生烏角巾園收芋栗不全貧 角巾은

角者巾이라○錦里에 사는 先生이 거문 벼 밭 잇  
는 頭巾이로 호니 위안해 토관과 바름 거 두

위 드릴 서 호 호 다 가 慣 看 賓 客 兒 童 喜 得 食  
안 티 아 니 호 호 다 가 慣 看 賓 客 兒 童 喜 得 食

堦除烏雀馴 손 보 미 니 거 아 히 깃 거 호 고 階  
礎 에 바 분 이 터 어 거 새 잘 드 렷



다도秋水纔深四五尺野航恰受兩三人

에야  
아차  
치두  
어사  
름만  
바드  
리로  
다白沙翠竹

江村暮相送柴門月色新

조히  
서르  
柴門  
에셔  
보내  
요매  
문비  
치새  
로와  
도다잇는  
문  
又  
只  
은  
나

又呈吳郎

堂前撲棗任西隣無食無人一婦人

는  
西人  
척이  
웃사  
르문  
드  
던  
히  
너  
골  
다不為

困窮寧有此祗緣恐懼轉須親

言此  
婦人  
이  
연이

豈有撲食隣棗一 리 오甫一 緣婦의 恐懼 亦  
 更與之為親也一 라 ○ 罔竊 호 爲 爲 爲 爲  
 아 니 乎 면 엇 데 이 리 호 미 이 시 리 오 오 積 지  
 허 출 가 말 인 엇 야 7 3 장 모 로 매 親 히 乎 여 라  
 卽防遠客雖多事使掃籬却甚真석 곧 여 리  
 소 늘 막 줄 오 미 비 록 이 리 하 나 히 여 품 드  
 큰 을 출 을 후 미 도 로 혀 甚 히 眞 實 乎 니 라 已  
 訴徵求貧到骨正思戎馬淚盈巾 乎 마 徵 求  
 乎 牛 許 가 난 호 미 許 예 니 르 니 내 正 히 戎 馬  
 를 소 랑 乎 고 호 므 를 手巾 에 7 7 기 出 리 노  
 라

題人居壁

古詩五首

律詩七首



白水縣崔少府高齋三十韻

客從南縣來浩蕩無與適

浩蕩止見一里○悠遠不定

州南縣으로 브터外浩蕩

旅食白日長况當

朱炎赫

朱炎赫은指言暑熱하다○나그내로 밤머그매븐고나리기니하물며

호리은저글當

高齋坐林抄信宿遊衍閱清晨

陪躋攀傲睨俯峭壁

再宿曰信이라○노라○은寂靜也

수풍그테안자이드를자뒤노로물아니하야잇다니물고새배더위자바을오물외서

微慢히보아노문崇岡相枕帶曠野懷咫尺



言處高而臨望言遠野一為之近也一라  
○노근위부리서르枕帶옛스니면드르

출량尺만호가始知賢主人贈此遣愁寂主人

은指崔少府言以此景으로贈甫登眺  
후야消遣愁寂也一라○賢主人이이름

주어시르물보내예危塔根青冥曾氷生浙

瀝青冥은山也一라○노근塔砌이青冥에  
불휘호야잇스니曾曾인어르이서늘호

물내上有無心雲下有欲落石압의하름이

잇고아래는디고저泉聲聞復息動靜隨所

激泉聲의動靜이隨所激石而有無也一라  
○심소리클드르라任스니위여피외







비루미고장怒하하나나조  
히외히가사여프르도나나조  
相對十丈蛟歛

龍盤渦拆此는言所見之事하나라  
對하야이슈니열丈만호龍이은

드시문누누릴드  
위터벼리리누다  
何得空裏雷殷殷尋地脉

殷은去聲이니雷聲也  
震空소개을에는殷殷히하脉은츠하니오

烟氛藹嶠峯颯颯森慘戚氣運이노포외

然히다의崑崙崆峒頭回首如不隔崑崙山

山限隔다어리늘희돌아보  
前軒頽反照嶠山

絶華嶽赤也言暴雨이還晴하나西日이反照



첫바치디엿는니  
正華嶽이북도다  
兵氣漲林巒川光雜鋒

鏑  
此亦言兩見時事  
이수플외외해엿는니  
○兵馬入氣運

다벳도  
知是相公軍鐵馬雲霧積  
舒翰이니時

예祿山이反기슬翰이守潼關  
相公의軍인디아는니甲니  
○이

답사엿는  
玉筋淡無味胡羯豈強敵  
言相國

也  
야不以杯酒為樂  
○玉盞에수를물기맛업지  
○不是破

비편이  
長歌激屋梁淚下流  
衽席

南  
莫傷兵亂也  
○고늘애  
發후니  
衽席에  
다





通迫호물병오리三嘆酒食傍何由似平昔  
와도미어법모다  
平音오指開元大平時  
세민嗟嘆古紅니어는말리로네그드려호

兩當縣吳十侍御江上宅

寒城朝烟淡山谷落葉赤  
열치운城에아츠너  
열우니뵈고래더

北도다피블陰風千里來吹汝江上宅  
陰風로

서외네그름우鷓鷯號狂瀆日色傍  
鷓鷯

는급구원공이셔올다借問持斧翁幾年  
借問持斧翁幾年

長沙客  
漢人暴勝之為直指使者  
衣持斧古야逐盜古니指言吳侍御







戰이 어라 兵家忌間諜 此輩常接跡 間諜은 軍中反

間者也 이라 ○兵家이 間諜古리 亂아 墓中

領舉劾君必慎剖辨 察舉彈劾非法之人은 御史之職이라 ○臺中

이舉劾호를 總領호 엇나니 그 不忍殺無辜

所以分黑白 罪업스니 主君은 吝디 吝호야

나上官權許與失意見遷斥 此는 言侍御이 辨明間諜者의

無辜호다 가 宰相호니 宰相이 雖權時從

許호나 竟以此로 被斥也 라 ○上官이 權 仲尼甘族人 向子

을 마내 조 조 보 도 다 仲尼甘族人 向子



識擯益向長이讀易古外識擯益之理而隱

尼古族人古외外益을아니라朝廷非不知

閉口休歎息朝廷이모르디아니前마르다이

余時忝爭臣丹堊實咫尺相看收狼狽至死

難塞責此古甫一追恨為拾遺時에見吳之

幽靜臣人在을디러요니불근殿堊一眞

實로가갑디라狼狽를얻거늘서르보니주

適目門外小애도다못관디업소라하於公負



明義惆悵頭更白

言不能救也 1 라 0 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

기 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

寄栢學士林居

自胡之反持干戈天下學士亦奔波

言避亂也

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

彼幽栖載典籍蕭然暴露依山阿

無所依庇

也 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

山萬里靜散地白雨一洗空垂蘿

萬里入三







盜賊縱橫甚密適形神寂寞甘辛苦盜賊의 해고의

외오이甚히苦가오니形容精神이과樂時高

議排金門各使蒼生有環堵言擢學士非

天下로再獲安居也이라○어느由아로하

여環堵를 두게 할고

### 別李秘書始興寺所居

不見秘書心若失及見秘書失心疾秘書를 보디문

보안只매일흔듯하더니秘書安危動主

理信然我獨覺子神充實言靜則神全

然也謂安居始興寺言靜則神全

外實호로그外實호로그外實호로그外實호로그

古寺風冷冷西方佛敎有止觀經十卷

드르니늘근모매妻兒待米且歸去他

杖藜來細聽거집과아히왜必를기들을

細막대다피와仔

赤谷西崦人家





어자비노블근門의사노貴호니山居精爽  
오郎君은초樹1노근호도아

籍文雅涉風騷이외해사니글지우籍을精微에  
로

갨도너江漢終吾老雲林得爾曹江漢에서  
물

只初리니구름인수프哀絃繞白雪未與俗  
래너의무를어두라

人操琴曲에有白雪曲호니此는以比相  
第의未遇知音호니라○늘곧지우레

人白雪曲이어오렛호닌俗  
파다只잡지못호리라

野屋流寒水山籬帶白雲호미갨지빈호호리  
호리갨도아靜應連虎穴喧已去人羣호외

호리갨도아靜應連虎穴喧已去人羣호외



당당이 비의 구키 나 옛 도 다 들에 는 뒤  
관하마 사루 미 무를 병으 리 알 도 다  
筆架

雲窓雨書籤映隙曛 비문고갯노  
架子엔窓  
窓

비엣희비치 蕭蕭千里馬箇箇五花文  
詩에

馬鳴이라 하다 此는 喻其兄弟也 라  
○蕭蕭 千里를 넘는다 무리여 사나치다  
가 지

곧빛은  
도다

### 栢學士茅屋

碧山學士焚銀魚白馬却走身巖居  
梁人張

碧山이 不負吾이라 고 乃焚章長嘯而去  
○은외 해學士이



銀魚를 소라 바리 꼬친 물라도로  
들여와도 미바 회아래서 사낫다  
古人已用

三冬足年少今開萬卷餘  
東方朔十日三冬  
用이

나라 ○ 넷사르미하마거우석다래  
足호문  
쓰나나히저무매이제萬卷야모  
물여렛도

다 晴雲滿戶團傾蓋秋水浮塔溜决渠  
루미구

서 페고독하야기우린蓋에도련  
고그  
므리階砌에쓰니흐르노므리  
기를헤타낫

다 富貴必從勤苦得男兒復讀五車書  
莊子

며 多方하니其書이五車하  
니라  
○가우  
貴호문반다기보즈런하  
어辛苦호문브

터 연하나男兒이모로매다  
뜻슬잇글워를닐글더니라



題鄴原郭三十二明府節屋壁鄴切

라

江頭且繫船為爾獨相憐江頭에在니를이

하올로雲散灌壇雨春青彭澤田太公

灌壇令하古陶潛為彭澤令하니比郭明

澤하八바티프頻驚適小國一擬問高天此

自叙지위노조하늘해문고저너기노라

別後巴東路逢人問幾賢謂別明府之後

慕之辭一라○여 眞後에 巴東人 眞  
해 以 불사 足 足 足 노 라 벗어 다니 오

### 崔氏東山草堂

愛汝玉山草堂靜高秋爽氣相解新  
네의 玉

堂의 寂靜호 물스 爽호 노니 노 淸호 有  
서 늘 호 氣運에 서 르 淸호 노며 새 淸호 다

時自茲鍾磬響落日更見漁樵人  
草堂이 近

니 라 ○有 時에 淸과 磬子 스 소 리 淸로 나  
니 라 호 淸에 고 기 자 나며 나 모 뷔 여 호 는 스

리 로 中 盤剝白鷗谷口栗飯煮青泥坊底

芹 藍田縣東에 有 白鷗谷 호 나 라 淸泥坊 은  
地名 이 라 ○ 藍田 白鷗谷 스 이 淸泥坊 은



고 밭어 글제 노 靑泥坊 이 何爲 西莊 王給事  
릿미 나 리를 글히 矢 中  
柴門空閉鎖松筠 王維 1의 別墅 1在 此 中  
門鎖松筠 中 不 如 崔氏 之遊 也 1라 0엇  
데 中 야 西 入 덕 지 崔 王 給 事 中 柴 門 을 속 절  
서 업 시 다 다 슬 와 0  
리 예 짐 께 0고

李監宅二首

尚覺王孫貴 豪家意頗濃 李監은 國樸故曰  
王孫이라 0오히

려 王孫의 貴호 畧 알리 0소 나 豪 屏 開 金 孔  
率 中 지 此 中 디 不 모 音 中 中 中 豪 屏 開 金 孔

雀褥隱繡芙蓉 言屏畫孔雀 中 高 褥 文 中 繡  
爲芙蓉也 1라 0 屏 風 中 金

孔雀이여갓고禱에는繡혼  
且食雙魚羨誰

看異味重하시여러가지를취보리오門

蘭多喜色女婿近乘龍孫萬과李元禮俱

時人이謂玄의兩女俱乘龍이라하니言

得婿이如龍也一니라時에李監이有婚事

門闌애깃븐비치하니사회龍은사르미게

五가압

華館春風起高城煙霧開이빗난지비붓

州外雲霧一雜花分戶映嬌燕入簷迴雜이



플 노 화 비 취 옛 고 아 못 다 온 저  
비 노 집 기 슬 게 드 러 회 도 늦 다  
一 見 能 傾 產

虛懷只愛才  
言李監이虛懷無欲故로愛甫

번 보 매 능 히 財 產 을 기 우 리 는 니 虛 호 車  
只 오 미 라 오 직 너 지 조 물 수 랑 호 는 다 蓋 車

雖絆驥名是漢庭來  
言李監이雖未極貴

나 소 곰 시 른 술 위 예 비 룡 驥 馬 를 미 의 여 시  
나 일 추 미 이 漢 人 鬻 호 로 서 온 거 시 니 라

田園 古詩二首 律詩五首

秋行官張望督促東渚耗稻向畢清晨

遣女奴阿稽豎子阿段往問  
行官은家臣之願田

者也 一 耗稻 向畢 鋤 澆 幾畢也 一 耗者 一 耗 稻 之 害 稻 者 一

東渚雨今足行聞粳稻香 東渚 周是 今 足 行 聞 粳 稻 香 一 耗 稻 之 害 稻 者 一

의 耗 稻 之 害 稻 者 一 耗 稻 之 害 稻 者 一 耗 稻 之 害 稻 者 一 耗 稻 之 害 稻 者 一 耗 稻 之 害 稻 者 一

長 稗 之 草 一 必 穀 者 一 耗 稻 之 害 稻 者 一 耗 稻 之 害 稻 者 一 耗 稻 之 害 稻 者 一

中 人 情 見 非 類 田 家 戒 其 荒 類 人 情 見 非 類 田 家 戒 其 荒 類 人 情 見 非 類 田 家 戒 其 荒 類

고 너 름 지 을 지 분 그 功 夫 竟 捐 捐 除 草 置 功 夫 竟 捐 捐 除 草 置 功 夫 竟 捐 捐 除 草 置

岸 傍 捐 捐 是 用 力 兒 一 功 夫 竟 捐 捐 除 草 置 岸 傍 捐 捐 是 用 力 兒 一 功 夫 竟 捐 捐 除 草 置

中 穀 者 命 之 本 容 居 安 可 忘 人 命 報 本 中 穀 者 命 之 本 容 居 安 可 忘 人 命 報 本



니나그내로사로매  
엇데可히니즈리오  
青春具所務勤壑免亂

常프르니보라힘常바를초하야브  
吳牛力

容易並驅動莫當  
並驅는雙駕也라○吳

모니뒤유문當  
豐菑亦已概雲水照方塘  
概는

音冀호니掘也  
○豐盛호어머佐호마하니雲水  
方塘也

도비취엇有生固蔓延靜一資隄防  
言蒲稗之

而長호니復資隄防호야以靜一也  
니靜一계호문

악졸오물資督領不無人提携芳頰在綱  
아라



서督責홀사르미업디아니하라荆揚風土  
잡드로미스모紀綱에잇는나라

暖肅肅侯微霜言荆揚在南方也  
言荆揚在南方也

成熟하느니라○荆州揚州는  
微霜온기들우느니라

尚恐主守疎用心未甚臧清朝遣婢僕寄語

踰崇岡主守는指行官張璠也  
主守는指行官張璠也

야오히려저히문고아추미저집풍을보내  
말스물보려노匹외홀넘거보내노라

西成聚必散不獨陵我倉滿岳이籍田賦에  
滿岳이籍田賦에

기하를○하올로내倉을陵근게홀보아  
하올로내倉을陵근게홀보아



라니  
豈要仁里譽感此亂世忙  
此는言而成  
에譽聚호야

散  
災貧民者  
非求羨譽也  
다感此民生

이  
遭亂窮餓耳  
○엇데무  
호호仁厚호

기  
류을要求호리  
오이亂世에  
北風吹薰葭

蟋蟀  
近中堂  
在萑百工休  
鬱紆遲暮傷  
在萑  
오漸

進也  
다此는言歲暮애  
百工이休役호면  
感喪老之迫호야  
其志鬱紆而哀傷也

中堂  
에  
가  
이  
와  
時節이  
어  
른  
어  
른  
가  
百  
工  
이  
쉬  
면  
무  
호  
미  
답  
답  
호  
야  
늘  
구  
물  
슬  
흐  
리  
라

行宮張望補稻畦水歸



東屯大江北百頃平若按東屯人 큰 마름此

호도대九樓 六月青稻多千畦碧泉亂六月에

하니이즈른이러에프插秧適云已引溜加溉

灌秧은禾莖이니插秧은모심기라○插秧

호를더更僕往方塘决渠當斷岸更僕은僕

로更代使之也라○용은서르마라方公

私各地著浸潤無天旱言公私之稻一皆著

無旱災也라○그잇것과아름거시제여



다 主守問家臣分明見溪畔言家臣이主守

浦水而溪畔也 一라○主守이問田事 方나如親見

로니번드기시로 羊萃烟翠羽剡剡生銀漢

翠羽는喻靑 苗方 且銀漢 是喻塘水之色方

니라○다북다북方 야프른지치빛나고但

애넷도銀漢鷗鳥鏡裏來關山雪邊看鏡裏雪邊은皆

言畦水의 明潔也一 라○문여기거우르스

다도秋菰成黑米精鑿傳白粲傳는合也 一라

디거은씨리드외어는精히 玉粒足晨炊紅鮮

士詩七 三十二













돌門을對 寒風踈草木 旭日散雞豚

나모와설피오아츄히野哭初聞戰 樵歌稍

出村 리로해서우느소리에처엄사호물드르

호로나無家問消息 作客信乾坤

도소나그게드외야 무를디업

佐還山後寄二首

白露黃梁熟 分張素有期

이호미일期約 已應春得細 頗覺寄來遲

土詩二



당당이디 후물細히호엿느니  
터오미디디 요물不모아노라  
味豈同金

菊香宜配綠葵  
호리오곳야오문프른아오

개어울위구라老人他日愛正想滑流匙人  
미맛당호니라老人他日愛正想滑流匙人

오南이라호老人의아르나래스랑호문  
正히밋밋호야수레흘로문스치노라

築道泉澆圃交橫落幔坡  
言分引泉水交橫而

落幔坡니言坡翠如幔也이라호  
로시미호문바튼저지호호서르밋흘리帳

개이호들歲蕤秋葉小隱映野雲多  
歲蕤호秋葉小隱映野雲多

라호歲蕤호호子루미하도中  
귀엿호호미해子루미하도中

隔沼連香芟



通林帶女蘿

니모슬스이하야곧다온말와미

도<sup>히</sup>다<sup>엇</sup>甚<sup>間</sup>聞<sup>霜</sup>薤<sup>白</sup>重<sup>惠</sup>意<sup>如</sup>何<sup>러</sup>서<sup>여</sup>호<sup>문</sup>甚<sup>피</sup>

쁘히든엇더하니오



分類杜工部詩卷之七

杜詩二





